

TCS Li-18/20

Art. 8866

DE Betriebsanleitung

Akku-Hochentaster

EN Operator's manual

Battery Pole Pruner

FR Mode d'emploi

Élagueuse sur perche sur accu

NL Gebruiksaanwijzing

Accu-telescoopkettingzaag

SV Bruksanvisning

Batteridrivnen Kvistsåg

DA Brugsanvisning

Akku-grensav til højtsiddende grene

FI Käyttöohje

Accu-raivaussaha

NO Bruksanvisning

Accu-beskjæringssaks

IT Istruzioni per l'uso

Potatore telescopico a batteria

ES Instrucciones de empleo

Sierra de pértiga telescópica con accu

PT Manual de instruções

Serra accu para poda em altura

PL Instrukcja obsługi

Akumulatorowa pilarka łańcuchowa z trzonkiem teleskopowym

HU Használati utasítás

Akkumulátoros magassági ágvgágó

CS Návod k obsluze

Akumulátorová teleskopická vyvřetovací pilka

SK Návod na obsluhu

Akumulátorový teleskopický odvetvovač

EL Οδηγίες χρήσης

Τηλεσκοπικό αλυσοπρίονο μπαταρίας

RU Инструкция по эксплуатации

Акумуляторный высоторез

SL Navodilo za uporabo

Akumulatorski obrezovalnik za veje

HR Upute za uporabu

Akumulatorska teleskopska pila

SR/ Uputstvo za rad

Akumulatorska teleskopska testera

UK Інструкція з експлуатації

Акумуляторного телескопічного сучкоріза-пилки

RO Instrucțiuni de utilizare

Foarfecă cu acumulator pentru rărirearea crengilor copacilor înalți

TR Kullanma Kılavuzu

Accu High Kesici

BG Инструкция за експлоатация

Телескопична акумулаторна кастрачка

SQ Manual përdorimi

Sharrë degësh me bateri

ET Kasutusjuhend

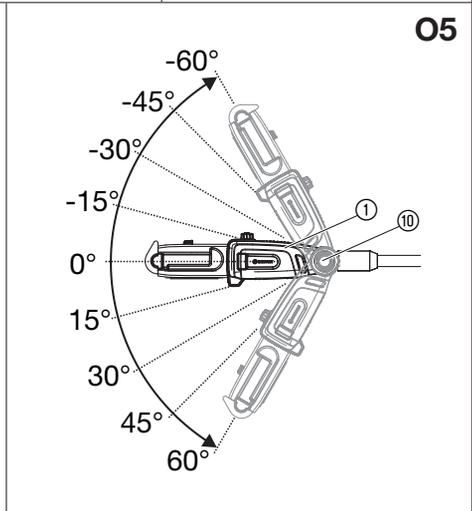
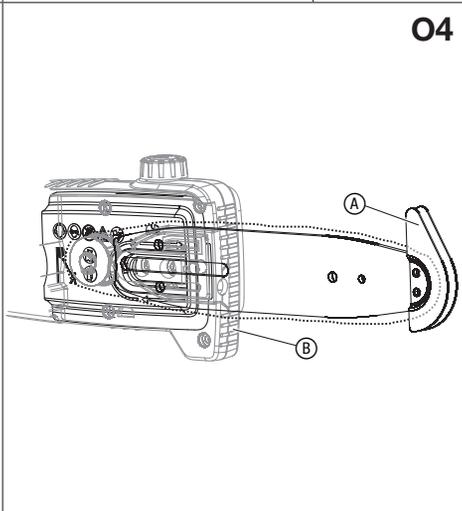
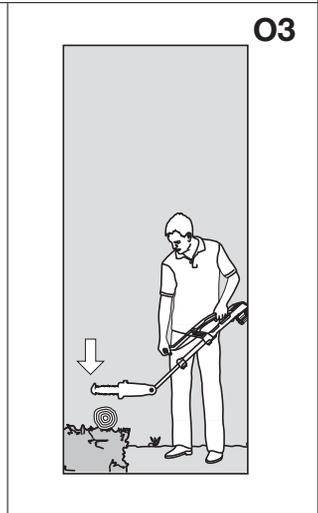
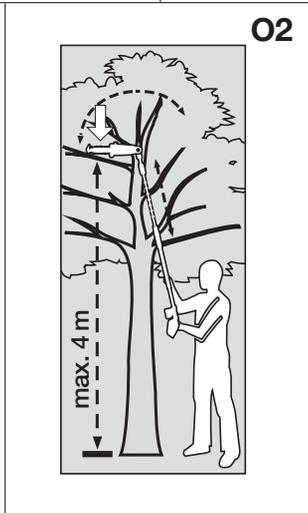
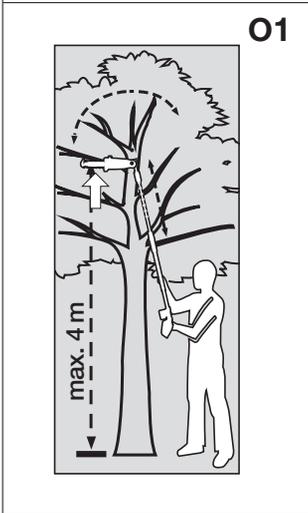
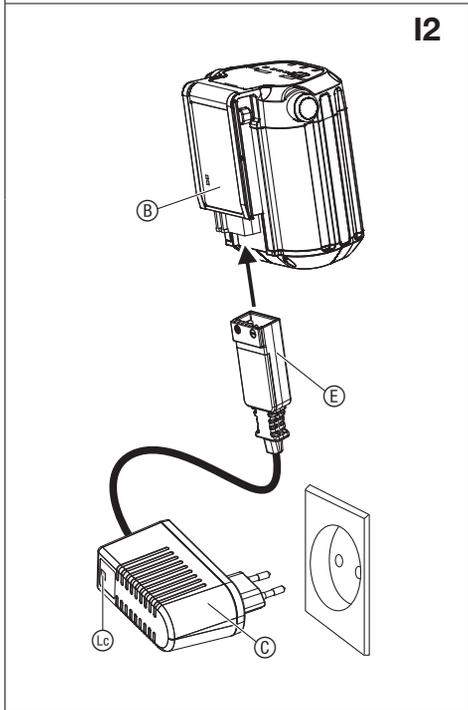
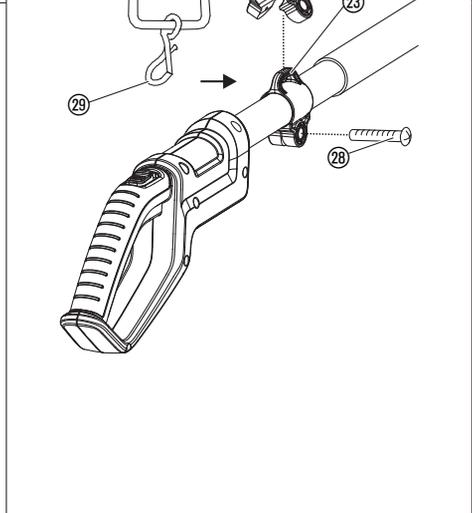
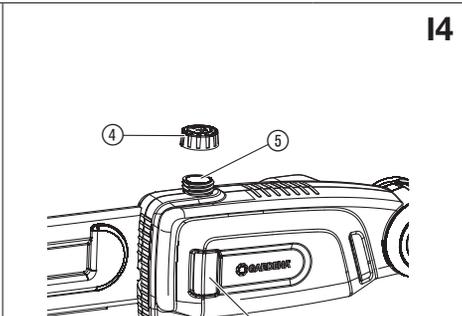
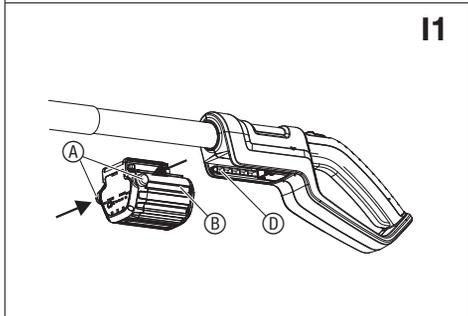
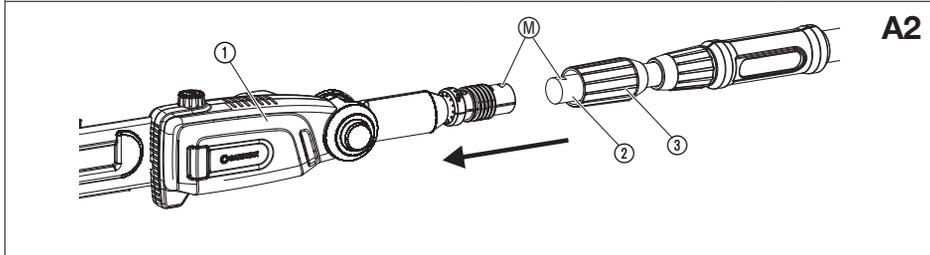
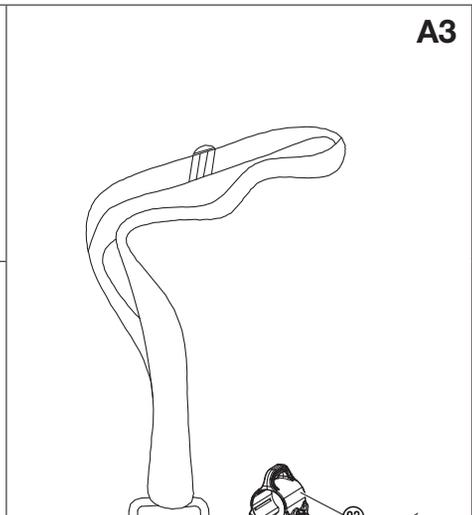
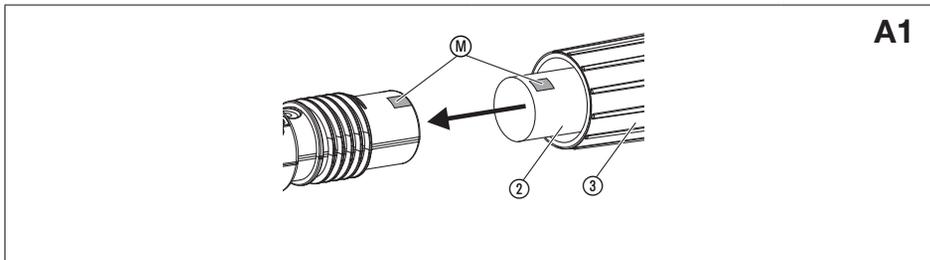
Akuga kõrglõikur

LT Eksploatavimo instrukcija

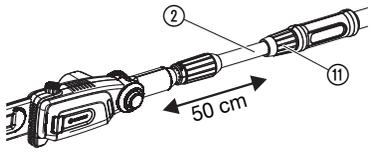
Akumuliatorinė aukštapijovė

LV Lietošanas instrukcija

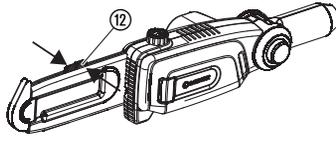
Atzarotājs ar akumulatoru un teleskopisko kātu



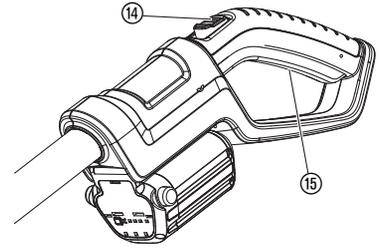
O6



O7



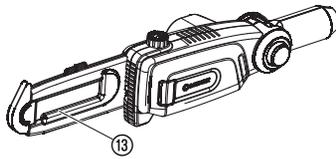
O8



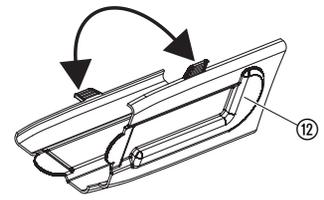
O9



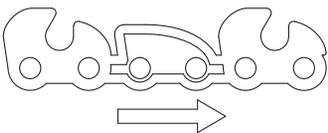
M1



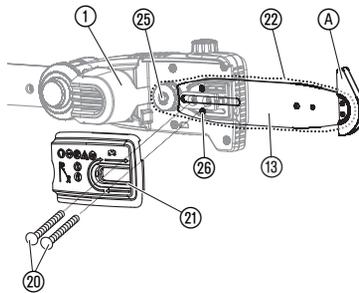
M2



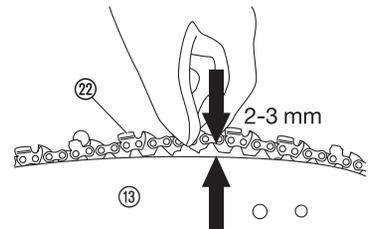
M3



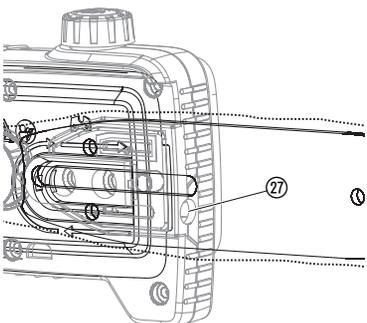
M4



M5



M6





Utilice siempre un casco protector.



Recomendamos ponerse siempre una protección de los ojos y oídos.



No lo exponga a la lluvia.
No deje la máquina fuera mientras llueve.



Sentido de giro de la cadena.

Avisos generales de seguridad de la herramienta mecánica



AVISO Lea todos los avisos de seguridad y todas las instrucciones. El fallo en seguir los avisos e instrucciones podría resultar en descarga eléctrica, fuego y/o heridas graves.

Guarde todos los avisos e instrucciones como referencia futura.

El término "herramienta mecánica" en los avisos se refiere a su herramienta mecánica enchufada a la red (con cordón) o a su herramienta mecánica de funcionamiento a pilas (sin cordón).

1) Seguridad de la zona de trabajo

- a) **Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada.**
Las zonas desordenadas y oscuras invitan a que ocurran accidentes.
- b) **No haga funcionar las herramientas mecánicas en atmósferas explosivas, como en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo.**
Las herramientas mecánicas crean chispas que podrían inflamar el polvo o los humos.
- c) **Mantenga a los niños y a los curiosos alejados mientras opera la herramienta mecánica.**
Las distracciones podrían hacer que perdiera el control.

2) Seguridad eléctrica

- a) **Los enchufes de la herramienta mecánica deben coincidir con la toma de corriente. No modifique nunca el enchufe de ningún modo. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas mecánicas puestas a tierra.**
Los enchufes sin modificar y las tomas de corriente coincidentes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto del cuerpo con las superficies puestas a tierra, tales como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.**
Se corre mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra.
- c) **No exponga las herramientas mecánicas a la lluvia o a condiciones húmedas.**
El agua que se introduce en la herramienta mecánica hace que aumente el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No abuse el cordón. No utilice nunca el cordón para llevar, tirar o desenchufar la herramienta mecánica. Mantenga el cordón alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas en movimiento.**
Los cordones dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) **Cuando utilice una herramienta mecánica en el exterior, utilice un cable de prolongación adecuado para usar al aire libre.**
El uso de un cable de prolongación para exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si el uso de una herramienta mecánica en lugares húmedos es inevitable, utilice una corriente protegida para dispositivos de corriente remanente.**
El uso de un dispositivo de corriente remanente reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

- a) **Manténgase alerta, tenga cuidado con lo que hace y use el sentido común cuando opere una herramienta mecánica. No utilice una herramienta mecánica cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicinas.**
Un momento de distracción mientras opera una herramienta mecánica podría causar lesiones personales graves.
- b) **Utilice equipo de protección personal. Lleve siempre equipo de protección de los ojos.**
El equipo de protección utilizado en condiciones apropiadas, como las mascarillas contra el polvo, el calzado antideslizante de seguridad, un casco duro o la protección de los oídos, reducirá las lesiones personales.
- c) **Prevención del arranque no intencional. Confirme que el interruptor está desactivado en la posición "off" antes de conectarlo a la herramienta mecánica y/o paquete de baterías, coger la herramienta o transportarla.**
Si se transporta la herramienta mecánica con el dedo en el interruptor o se energizan las herramientas mecánicas cuando tienen el interruptor activado "on", se invita a que ocurran accidentes.
- d) **Quite cualquier llave de ajuste o llave de tuercas antes de encender la herramienta mecánica.**
Una llave de tuercas o llave de ajuste acoplada a una pieza rotativa de la herramienta mecánica, podría resultar en lesión personal.
- e) **No trate de alcanzar demasiado lejos con la herramienta. Mantenga los pies sobre una base sólida y el equilibrio en todo momento.**
Podrá así controlar mejor la herramienta mecánica en situaciones inesperadas.
- f) **Utilice la ropa adecuada. No lleve ropa suelta o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento.**
La ropa suelta, las joyas o el pelo largo suelto podría engancharse en las piezas en movimiento.
- g) **Si se proporcionan dispositivos para la conexión de las facilidades de extracción y recogida del polvo, asegúrese de que están bien conec-**

ES

Traducción de las instrucciones de empleo originales.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este producto a niños y jóvenes menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con este manual de instrucciones. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable. Vigile a los niños y asegúrese de que no pueden jugar con el producto.

Uso adecuado:

La Sierra de pértiga telescópica con accu GARDENA está prevista para serrar las ramas de árboles, setos, arbustos y plantas con ramas de hasta como máximo 8 cm de diámetro en el jardín privado y del aficionado.

Se deberá seguir este manual de instrucciones para asegurar el uso adecuado de la sierra de pértiga telescópica.

¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales! No está permitido utilizar la sierra de pértiga telescópica para talar árboles. Elimine las ramas en trozos a fin de evitar que le puedan alcanzar las ramas que van cayendo, o bien que las ramas caídas en el suelo le puedan golpear. No permanezca debajo de la rama mientras la está cortando.

1. SEGURIDAD

¡IMPORTANTE!

Lea las instrucciones de uso y guárdelas a mano para su consulta posterior.



¡Si no usa el aparato correctamente podría ser peligroso! Su aparato podría causar lesiones serias al operario y a los demás. Deberá seguir con cuidado las instrucciones de aviso y seguridad para asegurar una seguridad razonable y la eficiencia de funcionamiento de su aparato. El operario es responsable de seguir las instrucciones de aviso y de seguridad en este manual y en el aparato.

Explicación de los símbolos en el producto:



¡ATENCIÓN!
Lea las instrucciones del usuario con atención para asegurarse de que comprende todos los controles y para qué sirven.



¡Peligro de muerte debido a descarga eléctrica!
Mantenga una distancia mínima de 10 m respecto a las conducciones de corriente eléctrica.



Utilice siempre guantes protectores.



Utilice siempre calzado de seguridad antideslizante.

tados y de que se usan correctamente. El uso de dispositivos para la recogida del polvo puede reducir los peligros relacionados con el polvo.

4) Uso y cuidado de la herramienta mecánica

- No fuerce la herramienta mecánica. Utilice la herramienta mecánica para su aplicación.** La herramienta mecánica correcta hará el trabajo mejor y con más seguridad, a la tasa para la que ha sido diseñada.
- No utilice la herramienta mecánica si el interruptor no funciona bien para encenderla y apagarla.** Cualquier herramienta mecánica que no se pueda controlar con el interruptor es peligrosa y debe repararse.
- Desconectar el enchufe del generador y/o del paquete de baterías de la herramienta mecánica antes de hacer ajustes, cambiar los accesorios o almacenarlas.** Tales medidas de prevención reducirán el riesgo de arranque accidental de la herramienta.
- Almacene las herramientas mecánicas inactivas fuera del alcance de los niños y no permita operarlas a las personas que no estén familiarizadas con la herramienta mecánica o con estas instrucciones.** Las herramientas mecánicas son peligrosas en manos de usuarios no formados.
- Mantenimiento de las herramientas mecánicas. Compruebe la desalineación o el agarrotamiento de las piezas móviles, la rotura de las piezas y otras condiciones que pudieran afectar el funcionamiento de la herramienta mecánica. Si está dañada, repárela antes de usarla.** Muchos accidentes son causados por herramientas mecánicas mal mantenidas.
- Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte mantenidas correctamente con los bordes de corte afilados tienen menos probabilidad de agarrotarse y son más fáciles de controlar.
- Utilice la herramienta mecánica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc., de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que va a realizar.** El uso de la herramienta mecánica para operaciones diferentes a las previstas, podría resultar en una situación peligrosa.

5) Utilización y manejo de la herramienta con Accu

- Cargue el Accu únicamente en el cargador recomendado por el fabricante.** Existe peligro de incendio en caso de utilizar un cargador, que es apropiado para un determinado tipo de Accus, con otros Accus.
- Utilice sólo los Accus previstos para este fin en las herramientas eléctricas.** El empleo de otros Accus puede provocar lesiones y peligro de incendio.
- Mientras no se utilice el Accu, se deberá mantener alejado de sujetapapeles, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan provocar un puenteado.** Un cortocircuito entre los contactos de los Accus puede causar quemaduras o provocar un incendio.
- Se puede salir líquido del Accu en caso de no utilizarlo como es debido. Evite todo contacto con el mismo. En caso de entrar en contacto casualmente con el líquido, lávese con abundante agua. Si el líquido entrara en contacto con los ojos, se deberá consultar además al médico.** El líquido derramado procedente del Accu puede causar irritaciones de la piel o quemaduras.

6) Servicio

- Únicamente el personal especializado y con la formación adecuada podrá reparar la herramienta eléctrica. Sólo está permitido el uso de piezas de recambio originales.** Solamente de esta manera es posible garantizar el funcionamiento seguro del aparato.

Instrucciones de seguridad de la sierra de pértiga telescópica:

- ¡Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de la cadena! No quite el material cortado ni sujete el material que tiene que cortar mientras las cuchillas están en movimiento. Asegúrese de haber desconectado primero el aparato antes de eliminar el material atascado.** Un momento de distracción mientras opera la sierra de pértiga telescópica puede causar lesiones graves.
- Coja la sierra de pértiga telescópica siempre por el mango con la cadena parada. Cuando se transporte o almacene la sierra de pértiga telescópica, ponga siempre la cubierta en el espadín.** El manejo correcto de la sierra de pértiga telescópica reducirá la posibilidad de que la cadena cause heridas personales.
- Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de los mangos aislados porque la cadena puede entrar en contacto con los cables a la red ocultos.** El contacto del espadín con un cable conductor de tensión puede poner componentes metálicos del equipo bajo tensión y provocar una descarga eléctrica.

Avisos adicionales de seguridad

Seguridad de la zona de trabajo

Utilice la sierra de pértiga telescópica sólo de manera y para las funciones que se describen en estas instrucciones. El operario o usuario es responsable de accidentes o riesgos que ocurran a otras personas o su propiedad. Cuando haya sacado el tubo telescópico, tenga en cuenta el peligro que puedan correr terceros a su alrededor debido al aumento del radio de trabajo.

¡PELIGRO! Es posible que no se dé cuenta de que se acercan personas debido al ruido producido por el aparato y por llevar protección de los oídos.

¡PELIGRO! Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede influir, bajo determinadas circunstancias, en el modo de funcionamiento de implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de evitar el riesgo de situaciones que pudieran conllevar lesiones graves o incluso mortales, las personas que lleven un implante

médico deberán consultar al médico y fabricante del implante antes de usar este producto.

No utilice el aparato si hay peligro de tormenta.

Medidas de precaución durante el uso de piezas eléctricas

Conecte el cargador solamente con corriente alterna, de voltaje especificado en la etiqueta de clasificación del producto.

No se deberá bajo ninguna circunstancia conectar una puesta a tierra a ninguna parte del producto.

Seguridad personal

Utilice ropas, guantes y botas adecuados.

Inspeccione detenidamente el área donde se vaya a utilizar la sierra de pértiga telescópica y retire cualquier alambre, cables eléctricos ocultos y demás objetos extraños.

Todos los trabajos de ajuste (inclinación del cabezal de corte, cambio del largo del tubo telescópico) deben ser realizados con la cubierta protectora puesta y sin apoyar la sierra de pértiga telescópica sobre el espadín.

Antes de usar la máquina y después de que la misma haya recibido un golpe fuerte, compruebe si hay señal de desgaste/rotura o de daño y reparar si fuera necesario.

Nunca utilice una sierra de pértiga telescópica incompleta o uno con modificaciones no autorizadas.

Uso y cuidado de la herramienta mecánica

Aprenda a detener el producto con rapidez en caso de emergencia.

No sujete nunca la sierra de pértiga telescópica por la cubierta protectora.

No utilice la sierra de pértiga telescópica si las instalaciones de protección están dañadas.

No se deberá utilizar ninguna escalera mientras se esté usando la sierra de pértiga telescópica.

Utilice el aparato únicamente sobre tierra firme.

Extraer el Accu:

- antes de dejar la sierra de pértiga telescópica desatendida;
- antes de limpiar cualquier bloqueo;
- antes de revisar, limpiar o trabajar en la sierra de pértiga telescópica;
- si se golpea algún objeto. La sierra de pértiga telescópica no se deberá volver a usar hasta estar seguro de que toda la sierra de pértiga telescópica está en buenas condiciones de operación;
- si la sierra de pértiga telescópica comienza a vibrar anormalmente. Revisar inmediatamente. Una vibración excesiva podría causar lesiones.
- antes de pasársela a otra persona.

¡PELIGRO! Las piezas pequeñas se pueden ingerir con facilidad. Los niños pequeños corren el riesgo de asfixiarse con la bolsa. Por este motivo, mantenga a los niños pequeños alejados del lugar de montaje.

Mantenimiento y almacenaje



¡PELIGRO DE CORTE!

No toque la cadena.

→ Coloque el estuche de protección al terminar o interrumpir el trabajo.

Mantenga todas las tuercas y tornillos apretados para estar seguro de que el aparato está en condiciones de trabajo seguras.

Trato seguro de los Accus



¡PELIGRO! ¡Peligro de incendio!

El Accu que se desea cargar deberá encontrarse durante el proceso de carga sobre una base que no sea combustible ni conductora, así como que sea resistente a altas temperaturas.

Los contactos de conexión no se pueden poner en cortocircuito.

Tanto el cargador como también el Accu deberán mantenerse alejados de objetos combustibles y fácilmente inflamables.

No cubra el cargador ni el Accu durante el proceso de carga.

Desenchufe el cargador de inmediato del suministro de corriente en caso de formarse humo o fuego.

Utilice para cargar el Accu únicamente el cargador original de GARDENA. La utilización de otros cargadores puede conllevar daños irreparables en los Accus e incluso provocar fuego.

Utilice únicamente Accus originales de GARDENA para el producto con Accu de GARDENA.

No cargue baterías de otras marcas. ¡Peligro de incendio y de explosión!

En caso de fuego: utilice material de extinción reductor de oxígeno para extinguir las llamas.



¡PELIGRO! ¡Peligro de explosión!

Proteja el Accu de la acción del calor y fuego. No deposite los Accus sobre radiadores ni los exponga a la radiación solar fuerte durante un periodo prolongado de tiempo.

No haga funcionar el producto en atmósferas explosivas, como p. ej. en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Durante la utilización de Accus se pueden crear chispas que podrían inflamar el polvo o los vapores.

Compruebe el Accu intercambiable siempre antes de usar. Antes de usar, controle siempre visualmente el Accu. Si el Accu es incapaz de funcionar, se deberá eliminar según las disposiciones pertinentes. No lo envíe por correo. Si desea más información, consulte, por favor, a la empresa de gestión de residuos del municipio respectivo.

No utilice el Accu como fuente de corriente para otros productos. Riesgo de lesión. Utilice el Accu únicamente para los productos previstos para este fin de GARDENA.

Cargue y utilice el Accu únicamente a una temperatura ambiental de entre 0 °C y 40 °C. Deje enfriar el Accu después de utilizarlo durante un periodo prolongado de tiempo.

El cable de carga debe controlarse regularmente para ver si presenta signos de desperfectos y envejecimiento (fragilidad). Utilice el cable únicamente si se encuentra en perfecto estado.

No guarde ni transporte en ningún caso el Accu a temperaturas superiores a 45 °C ni lo exponga a la radiación solar directa. A ser posible se deberá guardar el Accu a una temperatura inferior de 25 °C para reducir el riesgo de descarga espontánea.

No exponga el Accu a la lluvia ni a condiciones húmedas. El agua que se introduce en el Accu hace que aumente el riesgo de descarga eléctrica.

Mantenga el Accu limpio, sobre todo las entradas de aire de ventilación.

Si no se fuera a utilizar el Accu por un periodo prolongado de tiempo (p. ej. durante el invierno), cárguelo por completo para evitar una descarga total del mismo.

No guarde el Accu en un producto para evitar un uso inapropiado y que ocurran accidentes.

No guarde el Accu en un entorno en el que puede producirse una descarga electrostática.



No utilice el cargador al aire libre.

→ No exponga nunca el cargador a la humedad o al agua.

Almacenamiento

No exponga la sierra de pértiga telescópica a la actuación directa de los rayos solares.

No almacene la sierra de pértiga telescópica en lugares que presenten electricidad estática.

2. MONTAJE

El volumen de entrega incluye la sierra de pértiga telescópica, la batería, el cargador, la cadena, el espadín, la cubierta protectora con llave de hexágono interior y el manual de instrucciones.

Montaje del mango telescópico [fig. A1/A2]:

- Desplace el tubo telescópico ② hasta llegar al tope de la unidad del motor ①. Preste una atención especial a que las dos marcas ④ se encuentren en posición opuesta.
- Apriete la tuerca gris ③.

Montaje de la correa portadora [fig. A3]:

- Ensanche la lengüeta de la correa ② para sujetar el mango y fije con el tornillo ②.
- Enganche el mosquetón ② de la correa portadora en la lengüeta de la correa ②.
- Ajuste la correa al largo deseado con el cierre de resorte.

¡ATENCIÓN!

Es imprescindible utilizar la correa portadora suministrada con el equipo.

3. PUESTA EN SERVICIO

Cargar el Accu [fig. I1/I2]:



¡ATENCIÓN!

La sobretensión daña los Accus y el cargador.

→ Asegúrese de que utiliza la tensión de red correcta.

Antes de la primera puesta en marcha, hay que recargar el Accu por completo.

El Accu de iones de litio se puede cargar con cualquier nivel de carga y el proceso de carga se puede interrumpir en cualquier momento sin dañar el Accu (no tiene efecto memoria).

- Apriete ambas teclas de desbloqueo ① y retire el Accu ② de su alojamiento ①.
- Conecte el cargador ③ a una toma de red.
- Conecte el cable de carga del Accu ④ al Accu ②.

Cuando el indicador de control de carga ⑤ del cargador parpadea en verde, se está cargando el accu.

Cuando el indicador de control de carga ⑤ del cargador se ilumina en verde, significa que el Accu está completamente cargado (para la duración de la carga, consulte el capítulo 8. DATOS TÉCNICOS).

- Compruebe a intervalos regulares de tiempo el estado de carga mientras está cargando.
- En cuanto el Accu ② esté completamente cargado, desenchufe el Accu ② del cargador ③.
- Desenchufe el cargador ③ de la toma de corriente.

Indicador de carga del Accu [fig. I3]:

Indicador de carga del Accu durante el proceso de carga:

un 100 % de la carga	①, ② y ③ se encienden (durante 60 seg.)
un 66 a un 99 % de la carga	① y ② se encienden, ③ parpadea
un 33 a un 65 % de la carga	① se enciende, ② parpadea
un 0 a un 32 % de la carga	① parpadea

Indicador de carga del Accu durante el funcionamiento:

→ Presione la tecla ① sobre el Accu.

un 66 a un 99 % de la carga	①, ② y ③ se encienden
un 33 a un 65 % de la carga	① y ② se encienden
un 11 a un 32 % de la carga	① se enciende
un 0 a un 10 % de la carga	① parpadea

Llenado con aceite para cadenas [fig. I4]:



¡PELIGRO!

Lesiones corporales por rotura de la cadena, si la cadena en el espadín no está lubricada suficientemente.

→ Antes de usar compruebe si se ha aplicado suficiente aceite para cadenas.

Recomendamos el uso del Aceite GARDENA ref. 6006 o de un aceite para cadenas equivalente a la venta en el comercio especializado.

- Desenrosque la tapa del depósito de aceite ④.
- Llene con aceite para cadenas utilizando los tubos de llenado ⑤ hasta que la mirilla ⑥ esté por completo llena con aceite.
- Vuelva a enroscar la tapa del depósito de aceite ④.

Si se hubiera derramado aceite por encima del aparato, éste se deberá limpiar a fondo.

Comprobación del sistema de lubricación de aceite:

→ Dirija el espadín ⑧ a una superficie clara de corte de madera manteniendo una distancia de unos 20 cm. La superficie deberá presentar señales visibles de aceite después de que la máquina haya estado en funcionamiento durante un minuto.

¡El espadín no deberá ponerse nunca en contacto con arena o con el suelo, pues supone un desgaste superior de la cadena!

4. MANEJO

Posiciones de trabajo [fig. O4]:

La sierra de pértiga telescópica se puede hacer funcionar en 2 posiciones de trabajo (arriba/abajo). Para cortar bien los bordes se deberán serrar las ramas gruesas en 2 etapas (ilustraciones análogas).

- [Fig. O1]: Arriba (ramas gruesas): 1. Aserrar la rama desde abajo como máx. hasta 1/3 del diámetro (cadena desplaza al tope delantero ①).
- [Fig. O2]: Arriba (ramas gruesas): 2. Aserrar la rama desde arriba (cadena desplaza al tope posterior ②).
- [Fig. O3]: Abajo: Aserrar desde arriba (cadena desplaza al tope posterior ③).



¡PELIGRO!

No permanezca debajo de la rama mientras la está cortando!

Giro de la unidad de motor [fig. O5]:

La unidad de motor ① se puede girar en pasos de 15° de 60° a – 60°.

- Retire el Accu del asa (ver 3. PUESTA EN SERVICIO).
- Mantenga pulsadas ambas teclas naranjas ⑩.
- Gire la unidad de motor ① en el sentido deseado.
- Suelte ambas teclas naranjas ⑩ y deje enclavar la unidad de motor ①.
- Monte el Accu en el asa (ver 3. PUESTA EN SERVICIO).

Alargamiento del tubo telescópico [fig. O6]:

El tubo telescópico ② se puede alargar en continuo hasta 50 cm.

1. Retire el Accu del asa (ver 3. PUESTA EN SERVICIO).
2. Afloje la tuerca ⑩, saque el tubo telescópico ② hasta el largo deseado y vuelva a cerrar la tuerca naranja ⑪.
3. Monte el Accu en el asa (ver 3. PUESTA EN SERVICIO).

Puesta en marcha de la sierra de pértiga telescópica [fig. O7/O8/O9]:



¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!

¡Peligro de lesiones corporales por incisión!

→ No se deberán puentear nunca los dispositivos de seguridad (p. ej. mediante conexión del bloqueo de seguridad y/o el botón de arranque).

Antes de la puesta en marcha hay que comprobar las siguientes condiciones:

- Se ha llenado suficiente aceite para cadenas y se ha comprobado el sistema de lubricación (ver 3. PUESTA EN SERVICIO).
- La cadena está tensada (ver 5. MANTENIMIENTO).

Puesta en marcha:

1. Abra el cierre por resorte de la cubierta protectora ⑫ y retire del espadín.
2. Monte el Accu en el asa (ver 3. PUESTA EN SERVICIO).
3. Sujete la sierra de pértiga telescópica, con una mano, del tubo telescópico y, con la otra mano, de la empuñadura.
4. Desplace hacia adelante el bloqueo de seguridad ⑭ y, a continuación, presione el botón de arranque ⑮.
La sierra de pértiga telescópica se pone en marcha.
5. Suelte el bloqueo de seguridad ⑭.

Parada:

1. Suelte el botón de arranque ⑮.
2. Retire el Accu del asa (ver 3. PUESTA EN SERVICIO).
3. Coloque la cubierta protectora ⑫ sobre el espadín y cierre de golpe el cierre de resorte.

5. MANTENIMIENTO

[Fig. O7]:



¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!

Peligro de heridas por incisión si la sierra de pértiga telescópica se conecta sin querer.

→ Antes de realizar el mantenimiento, retire el Accu (ver 3. PUESTA EN SERVICIO) y coloque la cubierta protectora ⑫ sobre el espadín y cierre de golpe el cierre de resorte.

Limpieza de la sierra de pértiga telescópica [fig. M1]:



¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!

Peligro de lesión y riesgo de dañar el producto.

- No limpie el producto con agua ni tampoco con un chorro de agua (particularmente no limpie utilizando alta presión).
- No limpie con productos químicos, inclusive bencina ni disolventes. Algunos pueden destruir piezas de plástico importantes.

Las entradas de aire de ventilación siempre deben estar limpias.

1. Limpie la sierra de pértiga telescópica con un paño húmedo.
2. Dado el caso, limpie el dispositivo de corte ⑬ con un cepillo.

Cambio de la cadena [fig. M2/M3/M4]:



¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!

Peligro de incisión por la cadena.

→ Recomendamos utilizar siempre guantes protectores para cambiar la cadena.

La cadena se deberá cambiar al constatar una reducción del rendimiento de corte (cadena sin filo). La llave de hexágono interior para los tornillos ⑯ se encuentra en la cubierta protectora ⑫. Sólo está permitido utilizar la Cadena y el espadín de recambio ref. 4048 o la Cadena de recambio ref. 4049 originales de GARDENA.

1. Destornille ambos tornillos ⑯ y retire la tapa ⑰.
2. Retire el espadín ⑬ con cadena ⑱ y retire la cadena usada ⑲ del espadín ⑬.
3. Limpie la unidad de motor ①, el espadín ⑬ y la tapa ⑰.
Para este fin se deberá prestar una atención especial a las juntas de goma en la carcasa y en la tapa ⑰.
4. Coloque la cadena nueva ⑲ por encima del tope superior ④ del espadín ⑬ prestando atención al sentido de marcha de la cadena y a que el tope superior esté dirigido hacia arriba.
5. Ponga el espadín ⑬ sobre la unidad de motor ① de tal manera que el perno ⑳ se conduzca por el espadín ⑬ y la cadena ⑲ esté colocada alrededor del piñón de accionamiento ㉑.
6. Coloque la tapa ⑰ (prestando atención a la junta de goma) y apriete ligeramente con los dos tornillos ⑯.
7. Hecho esto, tense la cadena.

Tensado de la cadena [fig. M5/M6]:

¡PELIGRO DE QUEMADURA!

Una cadena tensada con demasiada fuerza puede cargar en exceso el motor y conllevar daños, por otro lado, una cadena con un tensado insuficiente puede tener como consecuencia que la misma se salga del carril. Una cadena tensada correctamente es garantía de los mejores resultados de corte, de un **funcionamiento óptimo del Accu** y, además, prolonga la vida útil del equipo. Por este motivo, recomendamos que se compruebe a intervalos regulares el grado de tensado, porque la longitud de la cadena se puede dilatar durante el uso (particularmente si la cadena es nueva; después del primer montaje hay que comprobar el tensado de la cadena, después de que la sierra de cadena haya estado en funcionamiento durante unos minutos).

→ No obstante, la cadena no se deberá tensar de inmediato, sino habrá que esperar a que se haya enfriado.

1. Levante la cadena ⑲ del espadín ⑬ por el centro del mismo.
La hendidura deberá ascender a aprox. 2–3 mm.
2. Gire el tornillo de ajuste ㉒ en sentido de las agujas del reloj si la cadena no estuviera suficientemente tensada, y gire el tornillo de ajuste ㉒ en sentido contrario de las agujas del reloj si la cadena estuviera demasiado tensada.
3. Enrosque la tapa ⑰ y apriete.
4. Ponga en marcha el aparato por unos 10 seg.
5. Compruebe de nuevo el tensado de la cadena y, si fuera necesario, vuelva a tensar.

Limpieza del Accu y del cargador:

Asegúrese de que la superficie y los contactos del Accu y del cargador siempre estén limpios y secos antes de conectar el cargador.

No utilice agua corriente.

→ Limpie los contactos y las piezas de plástico con un paño suave y seco.

6. ALMACENAMIENTO

Puesta fuera de servicio [fig. O7]:

El producto se deberá guardar fuera del alcance de los niños.

1. Retire el Accu para cargarlo (ver 3. PUESTA EN SERVICIO).
2. Limpie la sierra de pértiga telescópica (ver 5. MANTENIMIENTO) y coloque la cubierta protectora ⑫ sobre el espadín y cierre de golpe el cierre de resorte.
3. Guarde la sierra de pértiga telescópica en un lugar seco y protegido de las heladas.

Cómo eliminar el producto usado:

(según normativa Directiva 2012/19/UE)

El producto no deberá eliminarse con la basura doméstica normal. Se deberá eliminar según las normativas medioambientales vigentes locales.

¡IMPORTANTE!

→ Elimine el producto a través o por medio del puesto recolector de reciclaje del municipio respectivo.

Cómo eliminar el Accu usado:

El Accu GARDENA contiene células de iones de litio que no se pueden juntar con las basuras domésticas normales al final de su vida útil.



Li-ion

¡IMPORTANTE!

→ Elimine los Accus a través o por medio del puesto recolector de reciclaje del municipio respectivo.

1. Descargue las células de iones de litio por completo (diríjase al Servicio Técnico de GARDENA).
2. Asegure los contactos de las células de iones de litio contra corto-circuito.
3. Elimine adecuadamente las células de iones de litio.

7. SOLUCIÓN DE AVERÍAS



¡PELIGRO! ¡Lesiones corporales!

Peligro de heridas por incisión si la sierra de pértiga telescópica se conecta sin querer.

→ Retire el Accu antes de la reparación de averías (ver 3. PUESTA EN SERVICIO) y coloque la cubierta protectora  sobre el espadín y cierre de golpe para cerrar el cierre de resorte [fig. O7].

Problema	Posible causa	Solución
La sierra de pértiga telescópica no se pone en marcha	El Accu está vacío.	→ Cargue el Accu (ver 3. PUESTA EN SERVICIO).
	El Accu no se ha montado correctamente en el asa.	→ Coloque el Accu en el asa de tal modo que las teclas de bloqueo se enclaven.
	La cadena se bloquea.	→ Elimine el bloqueo.
Vida útil reducida	Cadena está tensada con demasiada fuerza.	→ Tense la cadena (ver 5. MANTENIMIENTO).
	La cadena no está lubricada, porque falta aceite	→ Rellene con aceite (ver 3. PUESTA EN SERVICIO).
Corte inexacto	La cadena está sin filo o dañada.	→ Sustituya la cadena.
La sierra de pértiga telescópica no se puede desconectar	El botón de arranque se ha bloqueado.	→ Quite la batería y desbloquee el botón de arranque.
La sierra de pértiga telescópica se queda parada. El DEL de error  parpadea	Batería sobrecargada.	→ Espere 10 segundos. Presione la tecla  de la batería y vuelva a poner en marcha el aparato.
	Se ha excedido la temperatura admitida de funcionamiento.	→ Deje enfriar la batería durante aprox. 15 minutos. Presione la tecla  de la batería y vuelva a poner en marcha el aparato.
El indicador de control de carga  en el cargador no se enciende	El cargador o el cable de carga no están enchufados correctamente.	→ Conecte el cargador y el cable de carga correctamente.
El indicador de control de carga  del cargador parpadea en rojo	La temperatura del Accu se encuentra por encima del rango admisible.	→ Utilice el Accu a temperaturas ambientales de entre 0 °C y 40 °C.
La sierra de pértiga telescópica se queda parada. El DEL de error  se enciende	Error de cargador/ avería del cargador.	→ Presione la tecla  de la batería y vuelva a poner en marcha el aparato.
El acumulador ya no se puede cargar	El acumulador está defectuoso.	→ Sustituir el Accu (ref. 9839).

Sólo se puede utilizar la batería de sustitución original BLI-18 GARDENA (ref. 9839). Está disponible a través del distribuidor de GARDENA o directamente del servicio posventa de GARDENA.



NOTA: En caso de avería, rogamos dirigirse a su Centro de Servicio Técnico de GARDENA. Únicamente los Centros de Servicio Técnico de GARDENA, así como los distribuidores autorizados por GARDENA, pueden realizar reparaciones en sus productos.

8. DATOS TÉCNICOS

Sierra de pértiga telescópica con accu	Unidad	Valor (ref. 8866)
Velocidad de cadena	m/s	3,8
Longitud de espadín	mm	200
Tipo de cadena	px	90
Capacidad del depósito de aceite	cm ³	60
Largo máximo del tubo telescópico	cm	0 – 50
Peso (inclusive batería)	kg	3,5

Sierra de pértiga telescópica con accu	Unidad	Valor (ref. 8866)
Nivel de presión acústica L _{PA} ¹⁾ Inseguridad k _{PA}	dB (A)	79 3
Nivel de potencia acústica L _{WA} ¹⁾ Inseguridad k _{WA}	dB (A)	89 3
Vibración brazo-mano a _{vhw} ²⁾ Inseguridad k _a	m/s ²	< 2,5 1,5

Método de medición: ¹⁾ DIN EN ISO 22868 ²⁾ DIN EN ISO 22867



NOTA: el valor indicado de emisión de vibraciones se ha medido según un procedimiento de verificación estandarizado y se puede utilizar para comparar una herramienta eléctrica con otra. Este valor puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la exposición. El valor de emisión de vibraciones puede variar durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica.

Sistema Accu BLI-18	Unidad	Valor (ref. 9839)
Tensión del Accu	V (DC)	18
Capacidad del Accu	Ah	2,6
Duración de carga del Accu 80%/100% (aprox.)	h	3,5 / 5

Cargador 18 V	Unidad	Valor (ref. 9825-00.630.00)
Tensión a la red	V (AC)	230
Frecuencia de la red	Hz	50
Potencia nominal	W	16
Tensión de salida	V (DC)	18
Corriente de salida máx.	mA	600

9. ACCESORIOS

Accu intercambiable BLI-18 GARDENA	Accu para una autonomía prolongada y para el intercambio.	ref. 9839
Cargador 18 V GARDENA	Para cargar el Accu BLI-18 GARDENA.	ref. 8833
Cadena y espadín de recambio GARDENA	Cadena y espadín de recambio.	ref. 4048
Cadena de recambio GARDENA	Cadena de recambio.	ref. 4049
Aceite para sierras de cadena GARDENA	Para la lubricación de la cadena.	ref. 6006

10. SERVICIO/GARANTÍA

Servicio:

Póngase en contacto por favor con la dirección postal indicada en el dorso.

Garantía:

En el caso de una reclamación de garantía, no se le aplicará ningún cargo por los servicios prestados.

GARDENA Manufacturing GmbH concede una garantía de 2 años para este producto (a partir de la fecha de compra) siempre y cuando haya sido utilizado exclusivamente para usos particulares. Esta garantía de fábrica no está disponible para productos usados adquiridos en el mercado paralelo. Esta garantía cubre todos los defectos esenciales del producto que hayan sido originados de manera demostrable por defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía se cumple suministrando un producto de sustitución totalmente funcional o reparando el producto defectuoso que nos envíe de forma gratuita, nos reservamos el derecho a elegir entre estas dos opciones. Este servicio está sujeto a las siguientes disposiciones:

- El producto se ha utilizado para el propósito previsto, según las recomendaciones que aparecen en las instrucciones de operación.
- Ni el comprador ni un tercero ha intentado reparar el producto.
- Para el funcionamiento se han utilizado exclusivamente recambios y piezas de desgaste originales de GARDENA.

El deterioro gradual de las piezas y componentes por efecto del uso, los cambios de aspecto y las piezas de desgaste y consumo frecuente quedan excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afecta a los derechos de garantía contra el distribuidor/minorista.

Si tiene algún problema con este producto, rogamos ponerse en contacto con nuestro servicio de atención al cliente. Si su caso queda cubierto por la garantía, envíe el producto defectuoso junto con una copia del tique de compra y una descripción del defecto a la dirección del servicio de atención al cliente de GARDENA que figura en el dorso. Recuerde franquear suficientemente el sobre o paquete.

Piezas de desgaste:

La cadena y el espadín son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktsvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslav erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležite opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί ουστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервис или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumu, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia
Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B/PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannco
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11 273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyiing@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Husqvarna
Gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

8866-20.960.05/1018

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com